



DEUTSCH

Die vorliegende Installations- und Betriebsanleitung ist für die Elektrofrackart und den Anwender des Produkts bestimmt. Diese Anleitung beschreibt Stecker, Kupplungen und Phasenwender mit Schraubanschluss-technik der AM-TOP®-Produktreihe.

Bestimmungsgemäße Verwendung
Bei dem vorliegenden Produkt handelt es sich um eine CEE-Steckvorrichtung nach IEC 60309 für industrielle Anwendungen. Das Produkt ist ausschließlich zur Installation an elektrische Verbraucher bestimmt und kann im Innen- und Außenbereich verwendet werden. Das Produkt ist für Umgebungstemperaturen von -25° C bis +40° C geeignet. Zur Installation und Entsorgung des Produkts sind die gültigen nationalen Bestimmungen zu beachten. An dem Produkt dürfen keine Änderungen vorgenommen werden.

Sicherheitshinweise

Vor der Installation und Verwendung des Prokts diese Anleitung lesen. Anleitung zum späteren Nachschlagen aufbewahren. Die Installation, Instandhaltung und endgültige Außerbetriebnahme dürfen nur durch eine qualifizierte Elektrofrackkraft erfolgen. Elektrische Laien, die diese Tätigkeiten selbst ausführen, gefährden ihr eigenes Leben und das Leben derer, die das Produkt verwenden. Sie riskieren schwere Sach- und Personenschäden, z. B. durch Brand und Stromschlag. Es droht der persönliche Haftung aufgrund unsachgemäßer Installation und fahrlässigen Handelns. Produkt nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwenden (**Brand- und Explosionsgefahr**). Produkt vor jedem Gebrauch auf äußerlich erkennbare Mängel prüfen (z. B. gebrochene oder fehlende Bauteile). Klappdeckel müssen stets selbstständig schließen. Kein beschädigtes Produkt verwenden. Bei Mängeln das Produkt durch eine Elektrofrackkraft prüfen, instand setzen oder ggf. austauschen lassen.

Installation

Installation nur durch qualifizierte Elektrofrackkraft.

Das Produkt darf nur an flexiblen Kupfleitungen mit geeignetem Leiterquerschnitt angeschlossen werden. Folgende Leitungstypen werden empfohlen: 245 IEC 53 (Vgl. H 05RR-F), 245 IEC 57 (Vgl. H 05RN-F), 245 IEC 66 (Vgl. H 07RN-F).

Definitive buitenbedrijfstelling en demontage kan alleen door een gekwalificeerde elektromonteur worden gedaan.

Afvoeren

Gooi het product na gebruik niet bij het normale huishoudelijke afval, maar geef het af aan een erkend recycling- of afvalverwijderingsbedrijf. Neem contact op met een gespecialiseerd afvalverwijderingsbedrijf of een officieel inzamelpunt voor elektrisch afval.

DANSK

Nærværende brugsanvisning og installationsvejledning er udelukkende bestemt til at blive anvendt af en el-fagmand og produktets bruger. Denne brugsanvisning beskriver stik, koblinger og fasedrevere med skruelutslutningsteknik fra ProTOP®-produktserien.

Anvendelse i overensstemmelse med formålet

Dette produkt er en CEE-stikordning i henhold til IEC 60309 til industriel brug. Produktet er udelukkende beregnet til installation på elektriske forbrugere, og det kan anvendes indend- og udendørs. Produktet er egnet til omgivelsestemperaturer fra -25° C til +40° C. Følg de gældende nationale bestemmelser vedrørende installation og bortskaffelse af produktet. Der må ikke foretages ændringer på produktet.

Sikkerhedsoplysninger

Læs denne brugsanvisning inden dette produkt installeres og bruges. Opbevar brugsanvisningen til senere brug. Installation, vedligeholdelse og endelig standings må kun udføres af en kvalificeret el-fagmand.
Bortskaffelse
Produktet må efter brug ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet, men skal afleveres til genbrug eller genanvendelse. Henvend dig til en bortskaffelsesvirksomhed eller en genbrugsstation for el-affald.
Korrekt anvendning
Den aktuelle produktet er en CEE-kontakt i enlighet med IEC 60309 for industriell anvendning. Produktet är uteslutande avsedd för installation av elektriska förbrukare och kan användas inomhus och utomhus. Produkten är lämplig för omgivningstemperaturer från -25 °C till +40 °C. Beakta de gällande nationella bestämmelserna gällande installation och avfallshantering av produkt. Det är inte tillåtet att utföra några ändringar på produkten.
Säkerhetsanvisningar
Läs denna anvisning innan produkten installeras och används. Förvara anvisningen för senare referens. Installation, underhåll och slutgiltig urdrifttagning får endast utföras av behöriga elektriker. Elektrotekniska lekman som själv utför dessa uppgifter utsätts sig själv och andra som använder produktén för livsfara. Risk för allvarliga skad- och personskador, t.ex. på grund av brand och elstöt. Du är personligt ansvarig för felaktig installation och värdsloss hantering. Använd inte produkten i explosionsfarliga områden (**brand- och explosionsfare**).
Kontroller produktet för undvig synliga beskadigelser inden hver brug (f.eks. ødelagte eller manglende komponenter).
Vippeklap skal altid lukkes automatisk. Anvend ikke et defekt produkt. Ved mangler skal produktet kontrolleres, vedligeholdes eller evt. udskiftes af en el-fagmand.

Installation

Installation kun ved kvalificeret el-fagmand.

Slut udelukkende produktet til fleksible kobberledninger med passende ledertværsnit. Anbefalede ledningstyper: 245 IEC 53 (jf. H 05RR-F), 245 IEC 57 (jf. H 05RN-F), 245 IEC 66 (jf. H 07RN-F).

Betjening
Produktet må kun anvendes med den dertil bestemte strømtype (se oplysningerne på produktet). Produktet skal altid sættes helt ind i dets modstykke (stik / kobling). Tag ikke fat i ledningen, for at trække produktet ud, fordi

Bediening
Das Produkt darf nur in der dafür vorgesehenen Netzart betrieben werden (Angaben auf dem Produkt beachten). Das Produkt muss stets vollständig an seinem Gegenstück (Stecker / Kupplung) eingesteckt werden. Beim Ausstecken das Produkt nicht an der Leitung herausziehen, da diese aus dem Gehäuse herausgezogen werden kann (**Stromschlaggefahr**).

Reinigung
Achtung Stromschlaggefahr.
Die Reinigung des Produkts nur im ausgetrockneten Zustand durchführen.

Das Produkt nur an den Außenflächen mit einem trockenen oder leicht mit Wasser angefeuchteten Tuch abwischen. Keine Reinigungsmittel oder Chemikalien verwenden. Diese können die Kunststoffoberflächen beschädigen.

Endgültige Außerbetriebnahme

Die endgültige Außerbetriebnahme und Demontage darf nur durch eine qualifizierte Elektrofrackkraft erfolgen.

Entsorgung
Das Produkt nach seinem Gebrauch nicht im gewöhnlichen Hausmüll entsorgen, sondern dem Recycling- bzw. Entsorgungskreislauf zuführen. Wenden Sie sich an einen Entsorgungsfachbetrieb bzw. eine öffentliche Sammelstelle für Elektroabfall.

ENGLISH

This operating and installation manual is intended for the qualified electrician and the user of the product. This manual describes connectors, couplings and phase inverters with screw connection technology from the ProTOP® product range.

Intended use
This product is a CEE connector according to IEC 60309 for industrial applications. The product is designed exclusively for installation on electrical consumers and can be used indoors and outdoors. The product is suitable for ambient temperatures from -25° C to +40° C. The applicable national regulations must be observed when installing and disposing of the product. No changes may be made to the product.

Safety Information

Read this manual before installing and using the product. Retain the manual for later reference. Installation, maintenance and final decommissioning may only be carried out by a qualified electrician. Laypersons in the field of electrical technology who carry out these activities themselves endanger their own lives and the lives of people who use the product. There is a risk of serious property damage and personal injury, e.g. due to fire and electric shock. You may be personally liable due to improper installation and negligence. Do not use the product in potentially explosive areas (**risk of fire and explosion**).

Check the product for externally identifiable defects (e.g. broken or missing components) before each use. Hinged socket lids must always close 245 IEC 66 (Vgl. H 07RN-F).

Automatically, you may use a damaged product. In the event of defects, arrange for the product to be checked, repaired or, if necessary, replaced by a qualified electrician.

Installation
Installation by a qualified electrician only.

The product may only be connected to flexible copper conductors with a suitable conductor cross-section. The following cable types are recommended: 245 IEC 53 (cf. H 05RR-F), 245 IEC 57 (cf. H 05RN-F), 245 IEC 66 (cf. H 07RN-F).

Operation

The product may only be operated in the type of electrical network for which it was designed (observe the information on the product). The product must always be fully inserted into its mating part (plug / socket). Do not pull on the cable when unplugging the product, as you may pull the cable out of the housing (risk of electric shock).

Cleaning
Caution: Risk of electric shock.
Only clean the product when it is disconnected.

Only wipe the external surfaces of the product with a dry cloth or a cloth moistened with water. Do not use cleaning agents or chemicals. These may damage the plastic surfaces.

Final decommissioning

Final decommissioning and dismantling may only be carried out by a qualified electrician.

Disposal

After use, do not dispose of the product in normal household waste. Arrange for it to be taken to a recycling or disposal facility. Contact a waste disposal company or a public collection point for electrical waste.

ESPAÑOL
El presente manual de instrucciones y de instalación está destinado a técnicos electricistas y al usuario del producto. Este manual describe los conectores, acoplamientos e inversores de fase con tecnología de conexión por tornillo de la serie de productos ProTOP®.

Use conforme a lo previsto

Este producto es un dispositivo de conexión CEE para aplicaciones industriales que es conforme con IEC 60309. Este producto está diseñado exclusivamente para la instalación en consumidores eléctricos y puede utilizarse tanto en interiores como en exteriores. El producto es adecuado para temperaturas ambiente de -25 °C +40 °C. Para la instalación y la eliminación del producto deben cumplirse las disposiciones nacionales en vigor. No deben llevarse a cabo modificaciones en el producto.

Indicaciones de seguridad

Lea este manual antes de instalar y utilizar el producto. Guarde el manual para su posterior consulta. La instalación, el mantenimiento y la puesta fuera de servicio definitiva solo deben realizarlos técnicos electricistas cualificados.

Manøvrering
Produkten får endast anslutas till därtför avsedd nättyp (beakta anvisningarna på produkten). Produkten måste alltid anslutas till ett fullständigt kompatibelt anslutningsdon (kontakt/koppling). Dra inte i ledningen vid uttagning av produkten, eftersom den kan dras ut från höljet (**Risk för elstöt**).

OBS! Risk för elstöt.
Rengör endast produkten när den inte är ansluten.

Torka endast av produktens utsida med en torr trasa eller en trasa som är lätt fuktad med vatten. Använd inte rengöringsmedel eller kemikalier. De kan skada plastytan.

Slutgiltig urdrifttagning

Slutgiltig urdrifttagning och demontering får endast utföras av behörig elektriker.

Torka endast av produktens utsida med en torr trasa eller en trasa som är lätt fuktad med vatten. Använd inte rengöringsmedel eller kemikalier. De kan skada plastytan.

Slutgiltig urdrifttagning och demontering skal kun utføres af kvalificeret elektriker.

Tørk kun av produktet på utsiden med en torr eller litt fuktet klut. Ikke bruk rengjøringsmidler eller kjemikalier. Det kan skade plastoverflaten.

Endelig driftstans

OBS fare for elektrisk stot.
Rengjør kun produktet når det er frakoblet.

Tørk kun av produktet på utsiden med en torr eller litt fuktet klut. Ikke bruk rengjøringsmidler eller kjemikalier. Det kan skade plastoverflaten.

Endelig driftstans og demontering skal kun utføres av kvalifisert elektriker.

Avfallshantering
Kasta inte produkten i det vanliga hushållsavfallet utan lämna in den för återvinning eller avfallshantering. Kontakta ett avfallshanteringsföretag eller en lokal insamlingsstation för elektronkavfall.

NORSK

Denne bruks- og installasjonsveiledningen er ment for elektrikere og brukere av produktet. Denne veiledningen beskriver plugger, kontakter og fasevendere med skrueløslutningsteknik fra produktserien ProTOP®.

Tiltenkt bruk

Dette produktet er en CEE-pluggenhett i henhold til IEC 60309 for industriell bruk. Produktet er utelukkende bestemt for å installeres på elektriske forbrukere og kan brukes både utendørs og innendørs. Produktet er egnet for omgivelsestemperaturer fra -25 °C til +40 °C. Følg gjeldende nasjonale bestemmelser for installasjon og kassering av produktet. Ikke utfør endringer på produktet.

Sikkerhetstips
Les denne veiledningen før du installerer og bruker produktet. Ta vare på veiledningen slik at du kan se i den senere. Installasjon, driftsettelse og endelig driftstans skal kun utføres av kvalifiserte elektrikere. Elektrotekniske lekfolk som utfører slike arbeid selv, utgjør en fare for eget liv og for livet til dem som bruker produktet. Du risikerer alvorlige materielle skader og personskader, f.eks. pga. brann og elektrisk stot. Du har selv ansvaret ved feilaktig installasjon og uaktsom håndtering. Ikke bruk produktet i ekspløsningsfarlige områder (**brann- og eksplosjonsfare**).
Kontroller produktet for uønskede synlige skader og personskader, f.eks. pga. brann og elektrisk stot. Du har selv ansvaret ved feilaktig installasjon og uaktsom håndtering. Ikke bruk produktet i ekspløsningsfarlige områder (**brann- og eksplosjonsfare**).
Kontroller alltid produktet for uret skader for bruk (f.eks. ødelagte eller manglende komponenter).
Klappdekslene skal lukkes automatisk. Ikke bruk skadet produktet. I tillegg målfanger man ikke på elektriker til å kontrollere, reparere eller ev. skifte ut produktet.

Installation

Skal kun installeres av kvalifisert elektriker.

Produktet skal kun kobles til fleksible kobberledninger med egnet ledertværsnitt. Følgende

Aquellas personas que no sean profesionales de la electrónica que lleven a cabo estas tareas por su cuenta estarán poniendo en peligro su propia vida e integridad física y la del resto de personas que utilicen el producto. Podrían producirse daños materiales y lesiones personales graves, por ejemplo como consecuencia de un incendio o de una descarga eléctrica. En caso de una instalación no correcta y una manejo indebido, la responsabilidad recaerá sobre usted. El producto no debe utilizarse en lugares con riesgo de explosión (**peligro de incendio y explosión**). Antes de utilizar el producto, compruebe que no presente daños que puedan detectarse externamente (p. ej. si falta alguna pieza o está dañada). Las tapas plegables siempre deben cerrarse por sí solas. No utilice productos dañados. En caso de defectos, encargue la comprobación, la reparación o, dado el caso, el reemplazo del producto a un técnico electricista.

Instalación

Instalación solo por parte de un técnico electricista cualificado.

El producto únicamente se debe conectar a líneas flexibles de cobre con una sección de cable adecuada. Se recomiendan los siguientes tipos de cables: 245 IEC 53 (Vgl. H 05RR-F), 245 IEC 57 (Vgl. H 05RN-F), 245 IEC 66 (Vgl. H 07RN-F).

Operación

El producto solo debe operarse en el tipo de red previsto para ello (observe las indicaciones del producto). El producto siempre deberá enchufarse completamente en su contrapieza (conector/acoplamiento). Al desenchufar el producto no tire del cable, ya que podría sacarse de la carcasa (**peligro de descarga eléctrica**).

Cleaning

Only wipe the external surfaces of the product with a dry cloth or a cloth moistened with water. Do not use cleaning agents or chemicals. These may damage the plastic surfaces.

Final decommissioning

Final decommissioning and dismantling may only be carried out by a qualified electrician.

Eliminación
Después de su uso, no elimine el producto a través de la basura doméstica, sino que debe llevarlo a un punto de reciclaje y/o ciclo de eliminación. Póngase en contacto con una empresa especializada en eliminación o un punto de recogida público de residuos eléctricos.

FRANÇAIS

Le présent manuel d'utilisation et guide d'installation est strictement réservé aux électriciens spécialisés et à l'utilisateur du produit. Ce manuel décrit les fiches, prolongateurs et inver-

seurs des services définitive et le démontage sont strictement réservés aux électriciens qualifiés.

Utilisation conforme

Le présent produit est un dispositif de connexion CEE selon CEE 60309 pour applications industrielles. Le produit est exclusivement conçu en vue de l'installation sur des consommateurs électriques et s'emploie à l'intérieur ou en plein air. Le produit convient aux températures ambiantes comprises entre -25 °C et +40 °C. En vue de l'installation et de la mise au rebut du produit, observez les dispositions nationales en vigueur. Il est interdit de procéder à des modifications du produit.

Consignes de sécurité

Avant l'installation et l'utilisation du produit, lire le présent manuel. Conserver le manuel en vue d'une consultation ultérieure. L'installation, l'entretien et la mise hors service doivent être strictement réservés aux électriciens spécialisés. Les novices en électricité, mettent en danger leur vie ainsi que celles des utilisateurs du produit. Vous vous exposez à de graves dommages matériels et corporels, par ex. en cas d'incendie ou d'électrocution. Une installation non conforme ou un comportement imprudent peuvent engager votre responsabilité personnelle. Ne pas employer le produit dans les atmosphères explosives (**danger d'incendie et d'explosion**). Avant chaque utilisation, s'assurer que le produit ne comporte pas de vices apparents (par ex. composants cassés ou manquants). Les couvercles rabattables doivent toujours se refermer automatiquement. Ne pas employer un produit endommagé. En présence de vices, demander à un électricien spécialisé de contrôler, réparer ou, le cas échéant, remplacer le produit.

Installation

Installation strictement réservée aux électriciens spécialisés.

Uniquement raccorder à des lignes cuivre flexibles à section appropriée. Les types de lignes suivants sont recommandés : 245 IEC 53 (cf. H 05RR-F), 245 CEI 57 (cf. H 05RN-F), 245 CEI 66 (cf. H 07RN-F).

Utilisation

L'utilisation du produit est uniquement autorisée dans le type de réseau prévu à cet effet (observer les informations sur le produit). Le produit doit toujours complètement être branché sur son homologue (fiche / prolongateur). Pour débrancher le produit, ne pas tirer sur le câble, car ce dernier risquerait d'être arraché du boîtier (**danger d'électrocution**).

Nettoyage

Attention, danger d'électrocution.
Toujours débrancher le produit avant de le nettoyer.

Uniquement essayer les surfaces extérieures du produit à l'aide d'un chiffon sec ou légèrement imbibé d'eau. Ne pas employer de détergents ni produits chimiques. Ceux-ci peuvent endommager les surfaces en plastique.

FRANÇAIS
Le présent manuel d'utilisation et guide d'installation est strictement réservé aux électriciens spécialisés et à l'utilisateur du produit. Ce manuel décrit les fiches, prolongateurs et inver-

Mise hors service définitive

La mise hors service définitive et le démontage sont strictement réservés aux électriciens qualifiés.

Mise au rebut

Après son utilisation, ne pas jeter le produit avec les ordures ménagères normales, mais le recycler ou le mettre au rebut conformément aux dispositions en vigueur. Adressez-vous à une entreprise spécialisée dans la collecte des déchets ou à un point de collecte public pour déchets électriques.

ITALIANO

Le presenti istruzioni per l'uso e per l'installazione sono destinate esclusivamente all'elettrotecnico specializzato e l'utilizzatore del prodotto. Questo manuale descrive spine, connettori e invertitori di fase con la tecnica di collegamento a vite della serie di prodotti ProTOP®.

Uso conforme alla destinazione

Il presente prodotto è un connettore a innesto CEE conforme alla norma IEC 60309 per uso industriale. Il prodotto è destinato esclusivamente all'installazione su utenze elettriche e può essere impiegato sia in ambienti interni che esterni. Il prodotto è adatto a temperature ambientali da -25 °C +40 °C. Per l'installazione e lo smaltimento del prodotto attenersi alle normative nazionali vigenti. Non è ammesso apportare modifiche al prodotto.

Avvertenze per la sicurezza

Leggere queste istruzioni prima di procedere all'installazione e all'uso del prodotto. Conservare il manuale per consultazione futura. Le operazioni di installazione, manutenzione e messa fuori servizio definitiva possono essere eseguite unicamente da parte di un elettrotecnico specializzato qualificato. I non esperti in materia di elettricità che svolgono queste attività di propria iniziativa mettono a repentaglio la propria vita e quella di chi usa il prodotto. Pericolo di gravi danni alle persone e alle cose, dovuti ad es. a incendio o scarica elettrica. Esiste il rischio di responsabilità personale a causa di un'installazione non correttamente eseguita e di un comportamento negligente. Non utilizzare il prodotto in aree a rischio di esplosione (**pericolo di incendio e di esplosione**). Controllare il prodotto prima di ogni uso per verificare che non vi siano difetti visibili all'esterno (ad es. componenti rotti o mancanti). I coperchietti incernierati devono chiudersi sempre da soli. Non utilizzare il prodotto se danneggiato. Fare controllare, riparare o eventualmente sostituire il prodotto difettoso da un elettrotecnico specializzato.

Installation strictement réservée aux électriciens spécialisés.

Uniquement raccorder à des lignes cuivre flexibles à section appropriée. Les types de lignes suivants sont recommandés : 245 IEC 53 (cf. H 05RR-F), 245 CEI 57 (cf. H 05RN-F), 245 CEI 66 (cf. H 07RN-F).

Puesta fuera de servicio definitiva y el desmontaje solo pueden ser llevados a cabo por un técnico electricista cualificado.

Eliminación
Después de su uso, no elimine el producto a través de la basura doméstica, sino que debe llevarlo a un punto de reciclaje y/o ciclo de eliminación. Póngase en contacto con una empresa especializada en eliminación o un punto de recogida público de residuos eléctricos.

FRANÇAIS
Le présent manuel d'utilisation et guide d'installation est strictement réservé aux électriciens spécialisés et à l'utilisateur du produit. Ce manuel décrit les fiches, prolongateurs et inver-

Instalazione solo da parte di un elettrotecnico specializzato qualificato.

Il prodotto può essere collegato esclusivamente a conduttori flessibili in rame con sezione adeguata. I seguenti tipi di cavi sono consigliati: 245 IEC 53 (Vgl. H 05RR-F), 245 IEC 57 (Vgl. H 05RN-F), 245 IEC 66 (Vgl. H 07RN-F).

Instalation strictement réservée aux électriciens spécialisés.

Uniquement raccorder à des lignes cuivre flexibles à section appropriée. Les types de lignes suivants sont recommandés : 245 IEC 53 (cf. H 05RR-F), 245 CEI 57 (cf. H 05RN-F), 245 CEI 66 (Vgl. H 07RN-F).

Instalation strictement réservée aux électriciens spécialisés.

Uniquement raccorder à des lignes cuivre flexibles à section appropriée. Les types de lignes suivants sont recommandés : 245 IEC 53 (cf. H 05RR-F), 245 CEI 57 (cf. H 05RN-F), 245 CEI 66 (Vgl. H 07RN-F).

Εγκατάσταση αποκλειστικά από εκπαιδευμένο ειδικό ηλεκτρολόγο.

To προϊόν επιτρέπεται να συνδεθεί αποκλειστικά σε εύκαμπτους αγωγικούς καλωγύες κατάλληλης διατομής αγωγού. Συνιστώνται οι παρακάτω τύποι αγωγού: 245 IEC 53 (βλ. H 05RR-F), 245 IEC 57 (βλ. H 05RN-F), 245 IEC 66 (βλ. H 07RN-F).

Luopullinen käytöstäotto ja purkamisen saa suorittaa ainoastaan pätevä sähköalan ammattilainen.

Tämä käyttö- ja asennusohje on tarkoitettu sähköalan ammattilaisille ja tuotteen käyttäjille. Tässä ohjeessa kuvataan ProTOP®-tuotesarjan ruuviliitännätekniikalla varustettuja pistokkeitä, liittimiä ja vaiheenkääntäjiä.

Tarkoituksenmukainen käyttö
Tämä tuote on CEE-pistolaite teollisiin käyttötarviketuksien standardin IEC 60309 mukaisesti. Tuote on tarkoitettu ainoastaan sähköisiin sulautuslaitteisiin liitettäväksi ja sitä voidaan käyttää sisä- ja ulkoillassa. Tuote soveltuu -25 °C ... +40 °C ympäristölämpötiloihin. Noudata tuotteen asennuksessa ja hävittämisessä voimassa olevia kansallisia määräyksiä. Tuotteeseen ei saa suorittaa mitään muutoksia.

Turvaohjeet
Lue tämä ohje ennen tuotteen asennusta ja käyttöä. Säilytä ohje myöhempää selvitystä varten. Ainoastaan pätevä sähköalan ammattilainen saa suorittaa asennuksen, kunnossapitoa ja lopullisen käytöstäottoa. Sähkötekniiset maailkkit, jotka suorittavat nämä tehtävät itse, vaarantavat oman henkensä ja tuotetta käyttävien henkilöiden henken. Vaarana ovat vakavat aineelliset ja henkilövahingot, esim. tulipalon ja sähköiskun aiheuttamien. Tekijä voi joutua oikeudellisiin vastuuksien vuoksi virheellisesti asennuksesta ja tuottamuksesta sellisestä toiminnasta. Älä käytä tuotetta räjähdysvaarallistilailla alueilla (**tulipalo- ja räjähdysvaara**). Tarkasta tuote ennen joutukaista käyttöä ukoikeasti havaittavien puutteiden varalta (esim. särkyneet tai puuttavat rakennesaat). Kääntöskänsien on aina sulkeuduttava itse- näisesti. Älä käytä vahingoittunutta tuotetta. Anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa,

kuunnosta tai tarvittaessa vaihtaa puutteellisen tuote.

Asennus
Asennus vain pätevien sähköalan ammattilaisten toimesta.
Tuotteen saa liittää joustaviivn kaparijoihin, joiden johtimen halkaisija on sopiva. Seuraavia johtotyyppejä suositellaan: 245 IEC 53 (Vgl. H 05RR-F), 245 IEC 57 (Vgl. H 05RN-F), 245 IEC 66 (Vrt. H 07RN-F).

Käyttö
Tuotetta saa käyttää vain sille tarkoitettua verkkotyypissä (huomiot tuoteessa olevat tiedot). Tuote on aina liitettävä täysin vastakkapeleeseen (pistoke / liittos). Älä vedä sähköjohtosta tuotteen liittäessä irrottaessakaan, koska johto saattaa irrota kotelosta (**sähköiskun vaara**).

Puhdistus
Huomio, sähköiskun vaara.
Suorita tuotteen puhdistus vain irrotettuna tilassa.
Pyhi tuote vain ulkopinnolta kuivalla tai kevyesti vedellä kostutetulla liinalla. Älä käytä puhdistusaineita tai kemikalieja. Nämä voivat vahingoittaa muovipintoja.

Lopullinen käytöstäotto ja purkamisen saa suorittaa ainoastaan pätevä sähköalan ammattilainen.

Comando
Il prodotto può essere fatto funzionare soltanto con il tipo di rete appositamente previsto (osservare le informazioni riportate sul prodotto). Il prodotto deve essere sempre completamente inserito nella sua controparte (spina / connettore). Per scollegare il prodotto, non tirare il cavo, visto che potrebbe essere strappato dall'alloggiamento (**pericolo di folgorazione**).

Attenzione - Pericolo di folgorazione.
La pulizia del prodotto può essere eseguita soltanto quando è scollegato.

Pulire soltanto le superfici esterne del prodotto utilizzando un panno asciutto o un panno leggermente inumidito con acqua. Non usare detersivi o prodotti chimici. Questi prodotti potrebbero danneggiare le superfici in plastica.

Messa fuori servizio definitiva

La messa fuori servizio definitiva e lo smaltimento devono essere eseguiti esclusivamente da un elettrotecnico specializzato.

Smaltimento

Non smaltire il prodotto dopo l'uso nel normale rifiuti domestici, ma provvedere a sottoporlo al riciclaggio o allo smaltimento. Interpellare un'azienda di gestione dei rifiuti o un punto di raccolta pubblico per i rifiuti elettrici.

PORTUGUÊS

Instalace

Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

Výrobek smí být připojen výhradně k ohebným měděným kabelům o vhodném průřezu. Doporučené typy kabelů: 245 IEC 53 (srov. H 05RR-F), 245 IEC 57 (srov. H 05RN-F), 245 IEC 66 (srov. H 07RN-F).

Obsluha

Výrobek smí být připojen pouze k síti předepsaného typu (viz údaje na výrobku). Výrobek musí být neustále zcela spojen se svým protějškem (zástrčka, spojka). Při rozpoznávání netěhající výrobek za kabel, mohl by se z pouzdra vytrhnout (**nebezpečí úrazu elektrickým proudem**).

Čistění

Pozor, nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Čistění výrobku provádějte pouze v odpojeném stavu.

Výrobek otlrejte pouze na povrchu, a to suchou utěrkou nebo utěrkou mírně navlhčenou vodou. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky ani chemikálie. Tyto látky by mohly poškodit plastové povrchové plochy.

Konečné vyřazení z provozu

Konečné vyřazení z provozu a demontáž jsou vyřazeny pouze kvalifikovaným elektrikářem.

Likvidace

Po skončení životnosti výrobek nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Odevzdejte jej do systému recyklace surovin. Obrátte se na příslušné zařízení na likvidaci odpadů, resp. veřejný sběrný dvůr pro elektrotechnický odpad.

SLOVENŠČINA

Ta navodila za uporabo in inštalacijo so predvidena za elektrotehniko in uporabnike izdelka. V teh navodilih so opisani vtiči, vtični spoji in fazi pretvorniki s tehniko vtičajnih priključkov serije izdelkov ProTOP®.

Predvidena uporaba

Ta izdelek je vtična priprava CEE v skladu s standardom IEC 60309 za industrijsko rabo. Izdelek je predviden izključno za inštalacijo na električne porabnike in se lahko uporablja na notranjem in zunanjem področju. Izdelek je primeren za temperaturno okolje od -25 °C do +40 °C. Pri namestitvi in odstranitvi izdelka med odpadke je treba upoštevati veljavne državne predpise. Izdelku ni dovoljeno na noben način spreminjati.

Varnostni napotki

Pred namestitvijo in uporabo izdelka preberite ta navodila. Navodila shranite za kasnejše branje. Inštalacijo, vzdrževanje in dokončno odstranitev iz uporabe sme izvajati samo usposobljen elektrotehnik. Laiki na področju elektrotehnikе, ki ni opravila izvajajo sami, ogrožajo svoje lastno življenje in življenje drugih, ki ta izdelek uporabljajo. Tvegate tudi resno materialno in osebno škodo, npr. zaradi požara in električnega udara. V primeru nestrokovne inštalacije in malomarnega ravnanja vam grozi osebna odgovornost za po-

sledice. Izdelek ne uporabljajte na področjih z nevarnostjo eksplozije (**nevarnost požara in eksplozije**). Pred vsako uporabo izdelka preverite glede na zunanji vidni poškodbi (npr. zlomljenih ali manjkajočih sestavnih delov). Preklopni pokrovi se vedno morajo zapreti samodejno. Ne uporabljajte poškodovanega izdelka. V primeru napak izdelek dajte preveriti, popraviti ali po potrebi zamenjati elektrotehniku.

Namestitve

Namestitve sme izvesti samo usposobljen elektrotehnik.

Izdelek je dovoljeno priključiti le na prožne bakrene napeljave s primernim presekom napeljave. Priporočajo se naslednji tipi napeljave: 245 IEC 53 (prim. H 05RR-F), 245 IEC 57 (prim. H 05RN-F), 245 IEC 66 (prim. H 07RN-F).

Uporaba Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v zato predvideni vrsti omrežja (upoštevajte navedbe na izdelku). Izdelek mora biti vedno popolnoma natakaten na svojem nasprotnem kosu (vtiču/vtičnemu spoju). Pri iztekanju izdelka ne vlecite za napeljavo, saj bi jo lahko izvlekli iz ohišja (**nevarnost električnega udara**).

Čiščenje

Pozor, nevarnost električnega udara. Izdelek je dovoljeno čistiti le, ko je izklopljen. Izdelek samo obrišite na zunanji površinah s stuho ali rahlo z vodo namočeno krpo. Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali kemikalij. Ta sredstva bi lahko poškodovala površine iz umetne snovi.

Izdelek lahko obrišete na zunanji površinah s stuho ali rahlo z vodo namočeno krpo. Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali kemikalij. Ta sredstva bi lahko poškodovala površine iz umetne snovi.

Dokončna odstranitev iz uporabe

Dokončno odstranitev iz uporabe in demontažo sme izvajati samo usposobljen elektrotehnik.

Odstranitev Izdelka po koncu njegove uporabe ne zavrzite med običajne gospodinjske odpadke, temveč ga oddajte za recikliranje oz. strokovno odstranitev. Obrnite se na strokovno podjetje za odstranjevanje odpadkov oz. na javno zbirališče električnih odpadkov.

SLOVENSKY

Predložený návod na inštaláciu a inštaláciu je určený pre kvalifikovaného elektrikára používateľa produktu. Tento návod popisuje odstránenie z uporabe sme i zajavati sami, ohrožujú svoje lastno življenje in življenje drugih, ktorí tento výrobok používajú. Tvegate tiež vážnu materiálnu a osobnú škodu, napr. z dôvodu požiaru a elektrického úderu. V prípade nestrokovnej inštalácie a malomarného narábania vám hrozí osobná zodpovednosť za po-

škodby. Výrobok nepoužívajte na podrochách s nebezpečenstvom explózie (**nebezpečie požiaru a explózie**). Pred každou úpravou výrobku skontrolujte na zjavné nedostatky (napr. zlomené alebo chýbajúce konštrukčné diely). Sklopné vŕieška sa musia vždy samostatne zatvárať. Nepoužívajte poškodený produkt. V prípade nedostatkov nechajte produkt kvalifikovaným elektrikárom prekontrolovať, opraviť alebo v prípade potreby vymeniť.

Bezpečnostní pokyny

Před instalací a použitím produktu si přečtete tento návod. Návod uschovávejte pro neskorší použití. Instaláci, údržbu a definitivní vyřazení z prevádzky smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár. Elektrotechnici laici, ktorí sami vykonávajú tieto činnosti, ohrožujú svoj vlastný život a životy tých, ktorí produkt používajú. Riskujete vážne škody na majetku a zranenia osôb, napr. požiarom a zášokom elektrickým prúdom. Hrozí osobná zodpovednosť z dôvodu nesprávnej inštalácie a neadnanbiého konania. Produkt nepoužívajte v potenciálne výbušných oblastiach (**nebezpečenstvo požiaru a výbuchu**). Produkt pred každým použitím skontrolujte na zjavné nedostatky (napr. zlomené alebo chýbajúce konštrukčné diely). Sklopné vŕieška sa musia vždy samostatne zatvárať. Nepoužívajte poškodený produkt. V prípade nedostatkov nechajte produkt kvalifikovaným elektrikárom prekontrolovať, opraviť alebo v prípade potreby vymeniť.

Instalácia

Instalácia len kvalifikovaným elektrikárom.

Produkt smie byť pripojený iba na flexibilných medených vedeniach s vhodným prierezom vodičov. Odporúčajú sa nasledujúce typy vodičov: 245 IEC 53 (porovn. H 05RR-F), 245 IEC 57 (porovn. H 05RN-F), 245 IEC 66 (porovn. H 07RN-F).

Obsluha

Produkt sa smie prevádzkovať iba v type siete, ktorý je k tomu určený (dodržiavajte údaje na výrobku). Produkt musí byť vždy úplne strčený do svojho protikusu (zástrčka / spojka). Pri odpájaní produktu nevytahujte za vedenie, pretože sa môže vytiahnuť z puzdra (**nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**).

Čistenie

Pozor, nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Čistenie produktu vykonajte len v odpojenom stave. Produkt utrite len na vonkajších plochách s suchou handričkou alebo jemne vodou navlhčenou handričkou. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani chemikálie. Tieto môžu poškodiť plastové povrchy.

Definitívne vyřazení z prevádzky

Definitívne vyřazení z prevádzky a demontáž smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár. Produkt po použití nevyhadzujte do bežného domového odpadu, ale odovzdajte ho do recyklačného alebo likvidačného cyklu. Obráťte sa na spoločnosť likvidujúcu odpad resp. verejnú zbernú miesto pre elektrický odpad.

Likvidácia

Produkt po použití nevyhadzujte do bežného domového odpadu, ale odovzdajte ho do recyklačného alebo likvidačného cyklu. Obráťte sa na spoločnosť likvidujúcu odpad resp. verejnú zbernú miesto pre elektrický odpad.

БЪЛГАРСКИ

Настоящото ръководство за експлоатация и инсталация е предназначено за професионални електротехници и потребители на продукта. Това ръководство описва щепсели, куплунги и фазови превключвачи.

повредят пластмасовите повърхности.

Окончателно спиране от експлоатация

Окончателното спиране от експлоатация и демонтажът трябва да се извършват само от квалифициран професионаленелектротехник.

Предпазване за отпадъци

Не изхвърляйте излезлия от употреба продукт в обикновените битовите отпадъци, а го предайте за рециклиране resp. изхвърляйте. Обърнете се към специализирана фирма за изхвърляне на отпадъци resp. към обществен приемен пункт за електрически отпадъци.

Указания за безопасност

Преди инсталирането и употребата на продукта прочетете това ръководство. Запазете ръководството за по-късни справки. Инсталирането, текущият ремонт и окончателното спиране от експлоатация трябва да се извършват само от квалифициран професионален електротехник. Непрофесионални електротехници, които извършват сами тези дейности, застрашават своя собствен живот и живота на тези, които използват продукта. Те рискуват тежки материални щети и телесни увреждания, напр. поради пожар и токов удар. За непрофесионално инсталиране и небрежни действия се носи лична отговорност. Не използвайте продукта в потенциално експлозивни среди (**опасност от пожар и експлозия**). Преди всяка употреба проверете продукта за външно забележими дефекти (напр. счупени или липсващи части). Подвижните капащи трябва винаги да се затварят автоматично. Не използвайте повреден продукт. При дефекти продуктът трябва да се провери, приведе в изправност или евентуално смени от професионален електротехник.

Инсталиране

Инсталиране само от квалифициран професионален електротехник. Овај производ је CEE утична направа према IEC 60309 за индустријску примјену. Производ је намјенjen искиључиво за инсталацију на електрична трошила и може се користити у унутрашњости и на отвореном. Производ је прикладан за температуре околишња од -25 °C до +40 °C. За инсталацију и збринјаванje производа треба поштовати важеће националне прописе. На производу се не смију вршити никакве измјене.

Sigurnosne upute

Prije instalacije i korištenja proizvoda pročitaјте ovu Uputu. Uputu sačuvajte kako biste јu mogli kasnije koristiti. Instalaciju, servisiranje i konačno stavljanje van pogona smiju obavljati samo kvalificirani stručni električari. Laici na području elektrotehnike koji sami obavljaju te radove ugrožavaju vlastiti život i život korisnika proizvoda. Riskirate teške materijalne i ljudske štete, npr. uslijed požara ili strujnog udara. Priјeti vam osobna odgovornost zbog nestručne instalacije i nehaljnog postupanja. Proizvod ne koristite u područjima u kojima postoji opasnost od eksplozije (**opasnost od požara i eksplozije**). Priје svake uporеbe provjerite ima li na proizvodu vidljivih nedostataka (npr. slomljenih dijelova ili dijelova koji nedostaju). Preklopni poklopak uvijek se mora samostalno zatvoriti. Ne koristite oštećeni proizvod. U slučaju nedostataka proizvod dajte provjeriti, popraviti stručnom električaru ili ga po potrebi dajte zamijeniti.

Instalacija

Instalaciju smiju obavljati samo kvalificirani stručni električari.

Proizvod se smije priključivati samo na fiksibilne bakrene vodiče odgovarajućeg presjeka. Preporučuju se sljedeće vrste vodiča: 245 IEC 53 (usp. H 05RR-F), 245 IEC 57 (usp. H 05RN-F), 245 IEC 66 (usp. H 07RN-F).

Rukovanje

Proizvod smije raditi samo u to predviđenoј vrsti mreže (obratite pozornost na podatke na proizvodu). Proizvod mora uvijek biti potpuno utaknut u drugi element (utikač / spojnicu). Proizvodu ne izvlačite povlačenjem

za vod je ga možete izvuci iz kućišta (**opasnost od strujnog udara**).

Čišćenje

Pozor, opasnost od strujnog udara. Proizvod čistite samo kad je izvučen.

Samo vanjske površine proizvoda obrišite suhom ili lagano vodom navlaženom krpom. Ne koristite sredstvo za čišćenje niti kemikalije. One mogu oštetiti plastične površine.

Završno stavljanje van pogona

Završno stavljanje van pogona i demontažu smiju obavljati samo kvalificirani stručni električari.

Zbrinjavanje

Proizvod nakon uporеbe ne zbrinjajte s običnim kućanskim otpadom, nego ga odvezite na recikliranje odn. zbrinjavanje. Obratite se tvrtki za zbrinjavanje odn. javnom sabornom centru za sakupljanje električnog otpada.

РУССКИЙ

Данная инструкция по монтажу и эксплуатации предназначена исключительно для специалистов-электриков и пользователей изделия. В инструкции описываются штепсеры, кабельные розетки и переключателй фаз с винтовой технологией подключения из серии продуктов ProTOP®.

Данное изделие является штекерным устройством CEE согласно IEC 60309, предусмотренным для промышленного применения. Изделие предназначено только для подключения к электрическим потребителям и может использоваться в помещениях и на открытом воздухе. Изделие рассчитано на эксплуатацию при температурах окружающей среды от -25 °С до +40 °С. При монтаже и утилизации изделия должны соблюдаться действующие национальные предписания. В изделие запрещается вносить изменения.

Правила техники безопасности

Перед монтажом и использованием изделия прочитайте данную инструкцию. Сохраните инструкцию для последующего использования. Монтаж, техническое обслуживание и окончательный вывод из эксплуатации разрешается выполнять только квалифицированным электрикам.

Самостоятельное проведение этих работ несведущими в электротехнике лицами создает угрозу для жизни исполнителя работ и жизни всех, кто пользуется изделием. Существует риск серьезного материального ущерба и травмирования, например из-за пожара и удара током. Предусмотрена персональная ответственность за неквалифицированное проведение монтажа и халатные действия. Не используйте изделие во взрывоопасных зонах (**опасность пожара и взрыва**). Перед каждым использованием проверять изделие на внешние дефекты (напр., сломанные или отсутствующие детали).

Открытые крышки должны закрываться самостоятельно. Не пользуйтесь поврежденным изделием. При возникновении

дефектов проверьте электрическую проовку, отсоединив изделие, если необходимо, заменить изделие.

Монтаж и подключение

Монтаж и подключение только квалифицированным электриком.

Изделие разрешается подключать только к гибким кабелям с медными проводами подходящего сечения. Рекомендованы следующие типы кабелей: 245 IEC 53 (см. H 05RR-F), 245 IEC 57 (см. H 05RN-F), 245 IEC 66 (см. H 07RN-F).

Управление

Изделие разрешается эксплуатировать только от сети предусмотренного типа (см. данные на изделии). Изделие всегда должно быть полностью подключено к сопряженному элементу (штекер / розетка). При отсоединении не тянуть изделие за кабель, т.к. он может выйти из корпуса (**опасность отхода током**).

Очистка

Внимание: опасность удара током. Выполнять очистку изделия только в отсоединенном состоянии.

Протирать только внешние поверхности изделия – сухой или увлажненной водой тряпкой. Не использовать чистящие средства и химикаты. Они могут повредить пластиковые поверхности.

Окончательное прекращение эксплуатации Окончательное прекращение эксплуатации и демонтаж разрешается выполнять только квалифицированным электрикам.

Утилизация

После использования не выбрасывайте изделие вместе с бытовым мусором, а отправьте на вторичную переработку или в место утилизации. Обратитесь на предприятие по обработке отходов или в место сбора электрических приборов.

LATVIEŠU

Šī lietošanas un inštalācijas instrukcija ir paredzēta elektrikiem un produkta lietotājiem. Šī instrukcija apraksta spraudņus, savienojumus un fāzes pārvērtētājus ar skrūvju pieslēgšanas tehniku no ProTOP® produktu sērijas.

Paredzētās lietojums

Šis produkts ir CEE markētā spraudsavienojuma industriālāi lietošanai saskaņā ar IEC 60309. Šis produkts paredzēts tikai instalācijai pie elektriskajiem patērētājiem, un var tikt lietots gan iekšējās, gan ārvidē. Produkts ir piemērots apkārtējās vides temperatūrai no -25 °C līdz +40 °C. Produkta instalācijai un uzturēšanai izstrādātas valsts normatīvajos aktos noteiktās prasības. Produktam nedrīkst veikādas izmaiņas.

Drošības norādījumi

Pirms produkta instalācijas un izmantošanas izlasiet šo instrukciju. Instrukciju uzglabājat vēlākai izmantošanai. Instalāciju, uzturēšanu izstrādājis kārtība un galējo ekspluatācijas pārtraukšanu drīkst veikt tikai kvalificēti elektriki.

Neprofesionāli elektrotehnikas ļaumi, kuri paši veic šīs darbības, apdraud savu dzīvību un to personu dzīvību, kurus lieto produktus. Jūs riskējat izraisīt smagus personu savainojumus un īpašuma bojājumus, piem., ugunsgrēku vai strāvas trieciena rezultātā.
Draud personai atbilstība pr nepienācīgi veikt instalāciju un nolaidīgās rīcības dēļ.
Neļietojiet produktu sprādzienbīstamā vidē (**ugunsgrēka un eksplozijas risks**).
Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai nav ārēji pamanāmu trūkumu (piem., saplūkušas vai trūkstošas detaļas).
Katrām izmaiņām vāciņiem ir jābūt ieviestas pašiem. Neļietojiet jebkādu produktu. Trūkumu gadījumā produktu jāpārbauda, jāslēdza vai vajadzības gadījumā jānomaina elektrikiņi.

Instalācija

Instalāciju drīkst veikt tikai kvalificēts elektrikiņs.

Produktu drīkst pieslēgt tikai pie lokaniem varā vadiem ar atbilstošu vadītāja šķērsgriezuma laukumu. Tiek ieteikti šādi vadītāji: 245 IEC 53 (salīdz. H 05RR-F), 245 IEC 57 (salīdz. H 05RN-F), 245 IEC 66 (salīdz. H 07RN-F).

Lietošana

Produktu drīkst izmantot tikai tam paredzētajā tīklā vadot (nemiet virs norādītā uzdevuma). Produktam visu laiku jābūt pilnībā ievietotam pretējā detaļā (spraudnī/savienojuma). Atvienojot produkt, neveiciet aiz vada, jo to var izvilkt no korpusa (**strāvas trieciena risks**).

Tīršana

Uzmanību - strāvas trieciena risks. Produkta tīršanu veiciet tikai atvienotā stāvoklī.

Produktam ar sausu vai nedaudz ūdeni samitrinātu drīnu tīriet tikai ārējās virsmas. Neizmantojiet tīršanas līdzekļus vai ķīmikālijas. Tās var sabojāt plastmasas virsmas.

Galējā ekspluatācijas pārtraukšana

Galējo ekspluatācijas pārtraukšanu un demontažu drīkst veikt tikai kvalificēts elektrikiņs.

Utilizēšana

Produktu pēc tā lietošanas neutilizējiet sadzīves atkritumos, bet gan nogādājiet pārstrādes vai utilizācijas uzņēmumā. Vērsieties pie utilizācijas uzņēmuma vai publiskas elektroaktīritumu savākšanas vietas.

LIETUVIŠKAI

Ši naudojimo ir instaliavimo instrukcija yra skirta elektros sistemos specialistui ir produkto naudotojui. Ši instrukcija aprašo ProTOP®-gaminų serijos kištukus, sankabų ir fazių keičiklius su varžinėmis jungtimis.

Naudojimas pagal paskirtį

Šis produktas - tai CEE kištukinis įrenginys pagal IEC 60309 pramoniam naudojimui. Produktas skirtas tik instaliavimui prie elektros vartotojų ir gali būti naudojamas tiek viduje, tiek ir lauke. Produkta galima naudoti esant aplinkos temperatūrai nuo -25 °C iki +40 °C.

Instaliuodami ir utilizuodami produktą atkreipkite dėmesį į galiojančius nacionalinius reikalavimus. Produkte negalima daryti pakeitimų.

المفتوحة هذا المنتج مناسب للاستخدام في جارية محيطية من ٢٥٠ درجة مئوية إلى ٤٠ درجة مئوية. يجب قراءة اللوائح المحلية السارية عند تركيب المنتج. والتخلص منه لا يجوز إجراء أية تعديلات على المنتج.

إرشادات السلامة
قراءة هذه التعليمات قبل تركيب المنتج واستخدامه. احتفظ بالتعليمات للرجوع إليها لاحقًا. لا يجوز إجراء أعمال التركيب والصيانة وإخراج المنتج من الخدمة إلا بواسطة كهربائي متخصص. الأشخاص غير المتخصصين في الكهرباء الذين يقومون بهذه الأنشطة بأنفسهم، يعرضون حياتهم الذين يستخدمن المنتج في أعمالهم، خطر استخدام المنتج في المناطق المخصصة لإشعال الحريق والفتن (النفط). تحقق من المنتج قبل كل استخدام بحثًا عن أية عيوب خارجية (على سبيل المثال: أجزاء مكسورة أو مفقودة). يجب أن تتفقد الأغطية القفالة دائمًا بشكل دوري. يحظر استخدام المنتج التالف. في حالة وجود عيوب يجب فحص المنتج أو إصلاحه أو استبداله إذا لزم الأمر وذلك عن طريق كهربائي متخصص.

التركيب
لا يتم التركيب سوى من قبل كهربائي متخصص.

لا يجوز توصيل المنتج إلا بكابلات مناسبة مربة ذات قطر IEC C1٥ أو مناسب. يرجى اتباع الكابلات التالية: 245 IEC 53 (نسبة H 05RR-F), 245 IEC 57 (نسبة H 05RN-F), 245 IEC 66 (نسبة H 07RN-F).

الاستخدام
لا يجوز تشغيل المنتج إلا في الجهد الكهربائي المخصص (راجع التعليمات الموجودة على المنتج). يجب دائمًا إدخال المنتج بالكامل في القطعة المقابلة (القابس) (الوصلة). في حالة الرغبة في فصل المنتج عن التيار الكهربائي، لا تقم بشد المنتج من الكابل تجنبًا لفصل الكابل عن الجهاز نفسه (خطر التعرض لصدمة كهربائية).

التنظيف

خطو الصدمات الكهربائية.
لا يجوز تنظيف المنتج إلا بعد فصله من الكهرباء.
اسمح السطح الخارجي للمنتج فقط، واستخدم لذلك قطعة قماش جافة أو مبللة قليل من الماء. يحظر استخدام المنظفات أو الكيماويات، فقد تتسبب في إلحاق ضرر بالسطح البلاستيكية.

إخراج المنتج نهائيًا من الخدمة
لا يجوز فك التركيب وإخراج المنتج من الخدمة إلا بواسطة كهربائي متخصص.

التخلص من المنتج
يحظر التخلص من المنتج ضمن القمامة المنزلية العادية بعد استخدامه، بل يجب أن يدخل في دورة إعادة التدوير أو التخلص. اتصل بشركة التخلص من النفايات أو نقطة التجميع العامة للنفايات الكهربائية.

中文

本操作手册及安装手册用于为专业电工和产品使用者提供指导。本手册描述了配有ProTOP®产品系列的插头、连接器和相位转换装置插头。

按規定使用

本产品为符合IEC60309工业应用规范的CEE插头设备。产品仅为电力用户安装使用，可放置于室内和室外。产品适用于-25°C 至 +40°C的环境温度。产品的安装和报废须遵守所在国的

法律规定。不允许在产品上进行更改。

安全提示

安装和使用产品前，请阅读手册。为便于后期查找信息请妥善保管手册。安装、维护和产品最终停机均只允许由专业电工进行。如果由非专业人员操作此项，将会威胁自身，以及操作人员的生命。会危及财产和人身安全，如由火灾或电击引起的事件。出于非专业安装及不负责任的行为所引发的后果，您将自行承担。禁止在有爆炸危险的区域使用（火灾和爆炸危险）。每次使用前请检查产品外观有无受磨损痕迹（例如：断裂或缺失部件）。活动差必须始终保持自动关闭。不要使用已损坏的产品。出现损坏时，产品应由专业电工检查、维护或根据情况进行更换。

安装

由专业电气人员安装。

产品只能与相匹配的、带导线截面的、可弯曲的铜芯电缆连接。推荐以下电缆型号：245 IEC 53 (对比H 05RR-F), 245 IEC 57 (对比H 05RN-F), 245 IEC 66 (对比H 07RN-F)。

操作

只能用准备好的网络类型来驱动（注意参见产品数据）。产品必须始终与它的配套件（插头 / 连接器）完全插接在一起。拔开时，不要牵拉电缆，因为电缆有可能从外壳中被拔出（电击危险）。

清洁
注意电击危险。
清洁产品时，一律在断开电源的状态下进行。

用干布或稍微浸湿的抹布给产品外壳清洁。请勿使用清洁剂或化学品。它有可能会损坏塑料表层。

最终设备停机

只能由专业电气人员来执行最终停机 and 拆卸作业。

废弃处置

不要将退役的产品放入一般家庭垃圾，而是送入回收站或报废循环。寻找专业报废机构或公共收集站处理电器类垃圾。

TÜRKÇE

Bu işletim ve montaj kılavuzu, elektrik teknisyeni ve ürünün kullanıcıları için hazırlanmıştır. Bu kılavuzu ProTOP® ürün serisinin vidalı